

Til denne Behandling vare følgende Endringsforslag stillede:

- 1) Af Kofod, Termansen, J. Jensen, Schroll, P. Pedersen, Blixen-Finecke, K. Pedersen, S. Jensen, Licht, Kasmusen, Christiansen, Chr. Jensen, C. B. Rimestad, Dam, S. Jørgensen, Høgsbro.

ad § 2.

I Paragrafen istedetfor „fremstaffer Attest“ sættes: „tilveibringer Vidnesbyrd“.

- 2) Af Samme:

I samme Paragraf ombyttes Ordet „navigere“ med: „føre“.

- 3) Af Samme:

I samme Paragraf rettes „med Attest fra 2“ til: „med Vidnesbyrd fra 2“.

Samtlige Endringsforslag tilligemed Lovforslaget i dets Heelhed sættes under Et under Forhandling.

Kofod: De Forslag, som jeg tilligemed 14 ærede Medlemmer har tilladt mig at stille til nærværende Lovforslag, gaae ud paa, hvad jeg allerede antydede ved Sagens anden Behandling, nemlig at faae nogle fremmede Ord afløste af bedre danske. I Lovforslagets § 2, 8de Linie, staaer: „fremstaffer Attest“, men jeg vil foretrække Udtrykket: „tilveibringer Vidnesbyrd“; „fremstaffe“ er ikke noget dansk Ord; det er en halv Oversættelse af det tydske „herbeischaffen“ og har ikke Noget at skaffe i Dansk. Jeg veed nok, at det ærede Medlem, der har skrevet det, kan hentyde sig under, at det er sluppet ind i Sproget ved Anders Sando's Dræsted, men han har bragt saameget Daarligt ind deri. At Ordet „tilveibringer“ iøvrigt tilfulde rammer Tanken, der her skal udtrykkes, troer jeg det ærede Medlem vil være enig med mig i. — Angaaende Udtrykket: „navigere et Skib saavel ved som uden Landkjending“ har jeg forhørt mig hos rette Sagkyndige og erfaret, at det er et overflødig Udtryk, thi at føre et

Skib uden Landkjending er netop at navigere det, og jeg troer derfor, at vi, om jeg saa maa sige, kunne slaae to Fluer med eet Smæk ved at sætte „føre“ istedetfor „navigere“; vi faae derved et dansk Udtryk og blive frie for denne Overfyldning af Sproget. Det skulde ogsaa være mærkeligt, om det danske Sprog skulde være saa fattigt paa Ord, at man behøvede at bruge saadanne fremmede Udtryk i en Lov om Søneringen. Det er en Selsfølge, at naar det første Forslag vedtages, maa Ordet „Attest“ ogsaa i 13de Linie rettes til „Vidnesbyrd“.

Thune: Jeg skal blot tillade mig den korte Bemærkning, at jeg ikke troer, at Ordet „føre“ betyder det Samme som „navigere“. Jeg troer, at den, som skal føre et Skib, maa kunne navigere det, men for at kunne navigere et Skib behøver han ikke at kunne føre det; der fordres Mere til at føre end til at navigere. Imidlertid skal jeg ikke staae paa Smaaligheder i denne Henseende; jeg lovede det ærede Medlem ved anden Behandling, at jeg vilde stemme for det danske Ord, og jeg skal opfylde dette Løfte, om det ogsaa er i Strid med min Følelse. Hvad angaaer Forslaget om, at der istedetfor „fremstaffer Attest“ sættes „tilveibringer Vidnesbyrd“, da skal jeg meget gjerne slutte mig dertil; der er ikke det Ringeste til Hinder for at gjøre denne Forandring; jeg skal endog indrømme, at det er bedre at bruge det danske Ord „Vidnesbyrd“ istedetfor det fremmede Ord „Attest“.

Rettelser i C. Rimestads Foredrag:

- Sp. 3166, Lin. 14—15 f. o.: „et Maleri ved en Statue, eller af en Statue ved et Maleri.“ læs: „et Maleri ved Maleri og en Statue ved Statue“
 — 3167, Lin. 3—2 f. n.: „men den Betænkkelighed, jeg mullig kunde have havt ved den, maa svinde“ læs: „den under Liv. b. kunde jeg vel have nogen Betænkkelighed ved, men maa svinde“
 — 3168, Lin. 7—8 f. o.: „mod at han betaler Noget derfor“ læs: „naar det ikke særlig er betaget ham paa den i § 5 b. nævnte Maade“.

Rettelser i Dams Foredrag:

- Sp. 3220, Lin. 5 f. o.: „udenfor“ læs: „indenfor“